

MODALITÀ PROVE FINALI DI MEDIAZIONE CULTURALE, L-12

per gli studenti di inglese, francese, spagnolo e tedesco

1. una traduzione passiva, verso l'italiano, di un testo di 200-300 parole (tipologia testuale e ambito settoriale dipenderanno dai testi analizzati ed esercitati durante gli anni di corso—vedi schema più sotto); CON dizionari mono- e bilingui ed eventuali glossari.
2. una traduzione attiva, verso la lingua di studio, di un testo di 200-300 parole. Anche in questo caso la tipologia testuale e l'ambito settoriale dipenderanno da quanto fatto nelle esercitazioni svolte durante gli anni di corso (vedi schema più sotto); CON dizionari mono- e bilingui, ed eventuali glossari.

Schema tipologia testuale e argomenti:

I anno

- Traduzione passiva e Produzione attiva di: testi descrittivi, informativi, narrativi (su attualità, cultura e letteratura del paese oggetto di studio).

Esempi possibili: lettere, e-mail, annunci, descrizioni, curriculum vitae.

II anno

- Traduzione passiva e attiva di: testi descrittivi, informativi, persuasivi (sulla comunicazione commerciale, culturale, turistica e artistica).

Esempi possibili: recensioni; presentazioni di mostre, musei; offerte turistiche, promozioni, presentazioni di strutture alberghiere, di viaggi; offerte di lavoro, annunci pubblicitari, reclami, e lettere commerciali.

III anno e prova finale

- Traduzione passiva e attiva di: testi argomentativi, informativi (su e di economia, società, politica, scienza e tecnologia).

Esempi possibili: abstract, brevi saggi, articoli giornalistici e scientifici, discorsi politici.

MODALITÀ PROVE FINALI DI MEDIAZIONE CULTURALE, L-12

per gli studenti di ceco, polacco, serbo e croato, rumeno, russo, sloveno, ungherese

1. una traduzione passiva, verso l'italiano, di un testo di 200-300 parole (tipologia testuale e ambito settoriale dipenderanno dai testi analizzati ed esercitati durante gli anni di corso—vedi schema più sotto); CON dizionari mono- e bilingui.
2. una prova di 'riscrittura' attiva (produzione ovvero riesposizione scritta di un testo italiano) di 200-300 parole. Anche in questo caso la tipologia testuale e l'ambito settoriale dipenderanno da quanto fatto nelle esercitazioni svolte durante gli anni di corso (vedi schema più sotto); CON dizionari mono- e bilingui.

Schema tipologia testuale e argomenti:

I anno

- Traduzione passiva e Produzione attiva di: brevi testi descrittivi, informativi, narrativi (su attualità, cultura e letteratura del paese oggetto di studio).

Esempi possibili: lettere, e-mail, annunci, descrizioni, curriculum vitae, brevi dialoghi o racconti.

II anno

- Traduzione passiva e Produzione attiva di: testi descrittivi, informativi, persuasivi, narrativi (su attualità, cultura, letteratura, arte, turismo).

Esempi possibili: recensioni di libri; presentazioni di mostre, musei; offerte turistiche, promozioni, presentazioni di strutture alberghiere, di viaggi; brevi racconti, passi in prosa letteraria, offerte di lavoro, annunci pubblicitari, reclami.

III anno e prova finale

- Traduzione passiva e Produzione attiva di: testi argomentativi, informativi, narrativi (su e di economia, società, politica, attualità, linguistica e letteratura).

Esempi possibili: abstract, brevi saggi, articoli giornalistici e scientifici, recensioni; relazioni di eventi culturali; brevi racconti, passi in prosa letteraria.